

ELVIRA TURRUMBAY SÁINZ (1892–1975)



Elvira Turumbay Sainz 1892ko urtarrilaren 25ean jaio zen Lakuntzan, Emañenenean. Pedro Martin Turumbay Egurza eta Anselma Sáinz Razquinen alaba zen, biak lakuntzarrak, eta zortzi anai-arrebekin batera hazi zen. Familia xume baina langilean hezia.

1919ko ekainaren 4an ezkondu zen Jose Cruz Zubeldia Goñirekin Lakuntzako elizan. Zazpi seme-alaba izan zituzten: Amador, Maria Celi, Gloria, Eusebia Maria, Gregorio, Primi eta jaiotzean hil zen haur bat.

Familia-tradiziotik titulaziora

Emagintzarako bokazioa etxetik zetorkion: ama, amona eta birramona ere emagin arituak izan ziren. Belaunaldiz belaunaldi transmititutako jakintza praktikoa zen hura. Baina garaiko legeek titulazioa eskatzen hasi zirenean, bere amak ondorio gogorrak pairatu zituen: 14 erditze artatu ondoren salatua izan zen, eta bi epaiketaren ostean hiru urteko atxiloaldira zigortu zuten.

Egoera hark mugarri bat ezarri zuen familian. Herriko medikuak Elvirari titulua modu ofizialean ateratzeko proposamena egin zion, amari laguntzeko eta lanbidea legez babesteko. 33 urte zituela ekin zion ikasketei, ordurako esperientzia zabala bazuen ere. Iruñean eta Zaragozan egin zituen ikasketak, urte eta erdiz. Praktika ez zitzaion arrotza; teoria izan zen oztopo handiena. 1929ko uztailaren 9an sinatu zen bere titulua; 37 urte zituen.

1.500 haur baino gehiago munduratuta

1929an hartu zuen kargua, eta Lakuntza, Arbizu eta Arruazuko emagin titular izan zen. 1952-1953ko Nafarroako Gidan Nafarroako emaginen zerrendan ageri da bere izena, ofizialki aitortua.

Hala ere, 1952ra arte ez zuen behar bezala kobratu zegokion soldata: 500 pezeta hilean jasotzea zegokion, baina “ez dago dirurik” erantzuna jaso zuen behin eta berriz. Horren aurrean, herriekin akordioa egin zuen: 25 pezeta erditzeko titular zen herrietan, eta 50 gainerakoetan. Askotan, ordea, ez zuen ezer kobratzen; eta beharra sumatzen bazuen, laguntza ere uzten zuen etxean.

1.500 erditze inguru artatu zituen. Lakuntzaz gain, Arbizu, Arruazu, Uharte Arakil (12 kasu dokumentatu), Irañeta (2), Unanu (10), Dorrau (2), Etxarri Aranatz (4) eta Lizarragabengoara (2) joan zen.

Bi aldiz igo zen Guardetxera erditzeak artatzera, errepidea oraindik egin gabe zegoenean. Behin, bere bosgarren semea izan eta 20 egunera, oraindik erdi-konbalentzia egoeran zela, bakarrik eta oinez igo zen, ziurrenik senarraren botak jantzita.

Fedea eta bokazioa

Fede handiko emakumea zen. Erditze bakoitzean Jesusen Bihotzari laguntza eskatzen zion, eta ondoren eskerrak ematen zizkion.

Euskararen lekuko

Emagin lanaz gain, euskararen eta herri-jakintzaren gordailu ere izan zen. Resurrección María de Azkue-k argitaratutako Euskalerrriaren Yakintza lanean, Lakuntzan jasotako jolas-formula hau Elvirari zor zaio:

*Kuku piku naparra, peritxote pitxote, yauna nondik zatozte?
kalea goiti, kalea beiti, amiñatxoa polliki, kidarrean begia, erretxina gorria.*

Halaber, Ana María Echaide-k egindako El euskera en Navarra: Encuestas Lingüísticas 1965-1967 lanean Lakuntzako informatzaile izan zen 1966ko azaroaren 5ean. Bere ahotik jaso ziren Lakuntzako euskararen hitzak eta egiturak, belaunaldi berrientzat gordeta.

Herriaren aitortza eta ondarea

1970eko Abenduaren 8an, Lakuntzak eta Barranka osoak omenaldia egin zioten “Amari omenaldia” izenpean. Goizeko 7:30ean aurora kantatu zioten bere “seme-alabek”; 11:30ean meza nagusia ospatu zen, eta ondoren jaialdia egin zen Udal Zineman. Beste oparien artean, “Amaren urrezko domina” jaso zuen. Herriak maitasunez erantzun zion bizitza osoan eskaini zuenari.

1975eko urriaren 15ean hil zen Lakuntzan, 83 urte zituela. Hurrengo egunean egin ziren elizkizunak eta ehorzketa.

ELVIRA TURRUMBAY SÁINZ (1892–1975)

Madre de un pueblo, por vocación y de corazón

Elvira Turrumbay Sáinz nació el 25 de enero de 1892 en Lakuntza, en la casa Emañenea. Hija de Pedro Martín Turumbay Egurza y Anselma Sáinz Razquin, ambos naturales de la localidad, creció en el seno de una familia humilde y trabajadora junto a sus ocho hermanos. Desde niña conoció el valor del servicio, el trabajo comunitario y la responsabilidad hacia los demás.

El 4 de junio de 1919 contrajo matrimonio con José Cruz Zubeldia Goñi en la iglesia de Lakuntza. Tuvieron siete hijos: Amador, María Celi, Gloria, Eusebia María, Gregorio, Primi y un niño que falleció al nacer. Fue madre en su propia casa y, al mismo tiempo, ayudó a dar el primer aliento a más de un millar de niños. Sus hijos crecieron junto a muchos de aquellos a quienes ella misma había ayudado a venir al mundo.

De la tradición familiar a la titulación oficial

La vocación por la obstetricia le venía de familia: su madre, su abuela y su bisabuela habían ejercido como comadronas, transmitiendo el saber de generación en generación. Sin embargo, cuando la legislación comenzó a exigir titulación oficial, su madre sufrió duras consecuencias: tras asistir a 14 partos fue denunciada y, después de dos juicios, condenada a tres años de arresto.

Aquella situación marcó un antes y un después. El médico del pueblo propuso a Elvira que obtuviera el título oficial para proteger la profesión y ayudar a su madre. A los 33 años inició los estudios, pese a contar ya con amplia experiencia práctica. Se formó durante año y medio en Pamplona y Zaragoza. La práctica no le asustaba; la teoría fue el mayor desafío.

El día del examen, en Zaragoza, acudió temprano a misa y comulgó en la capilla de Nuestra Señora de Lourdes. Llegó tarde a la prueba, cuando su turno ya había pasado, pero los examinadores le permitieron presentarse y aprobó a la primera. El 9 de julio de 1929 quedó firmado su título. Tenía 37 años. La fuerza de voluntad y la fe fueron sus grandes aliadas.

Más de 1.500 niños traídos al mundo

En 1929 tomó posesión de su cargo y fue comadrona titular de Lakuntza, Arbizu y Arruazu. En la Guía de Navarra de 1952-1953 figura oficialmente en la lista de comadronas de la provincia.

Hasta 1952, sin embargo, no percibió de forma regular el salario que le correspondía —500 pesetas mensuales— debido a la falta de fondos municipales. Ante esa situación, acordó cobrar 25 pesetas por parto en los pueblos donde era titular y 50 en los demás. En numerosas ocasiones no cobró nada, y si detectaba necesidad en alguna familia, incluso dejaba ayuda económica.

Asistió alrededor de 1.500 partos. Además de en Lakuntza, trabajó en Arbizu, Arruazu, Uharte Arakil (12 casos documentados), Irañeta (2), Unanu (10), Dorrau (2), Etxarri Aranatz (4) y Lizarragabengoa (2), entre otros lugares. También ayudó a nacer a “doce pequeños gitanillos”, como se recordaba con cariño.

En dos ocasiones subió a la Casa Forestal cuando todavía no existía carretera. En una de ellas, apenas veinte días después de haber dado a luz a su quinto hijo, subió sola y a pie, probablemente calzando las botas de su marido. Cuando la llamaban, dejaba todo: la mesa, el descanso, la celebración o el trabajo.

Incluso el día de la boda de su hija, a las cuatro de la madrugada, acudió a atender un parto en la Caseta. Regresó al pueblo para comulgar y volvió de nuevo junto a la parturienta, pasando allí toda la jornada. No pudo probar bocado en el banquete y escuchaba emocionada los cohetes que anunciaban la boda.

Fe y vocación

Fue una mujer de profunda fe. En cada parto invocaba la ayuda del Sagrado Corazón de Jesús y posteriormente ofrecía agradecimiento. Su trabajo no fue solo un oficio: fue una misión. Una vocación heredada, pero fortalecida por su propia determinación.

Testigo y transmisora del euskera

Además de su labor como comadrona, fue depositaria de la lengua y la tradición oral. Resurrección María de Azkue recogió de ella una fórmula de juego en su obra *Euskalerriaren Yakintza*, publicada en la década de 1930:

Kuku piku naparra, peritxote pitxote, yauna nondik zatozte?
kalea goiti, kalea beiti, amiñatxoa polliki, kidarrean begia, erretxina gorria.

Asimismo, Ana María Echaide contó con ella como informante en su estudio *El euskera en Navarra: Encuestas Lingüísticas 1965-1967*. El 5 de noviembre de 1966 respondió a un cuestionario de 301 preguntas, contribuyendo a preservar el euskera de Lakuntza para futuras generaciones.

Reconocimiento y legado

El 8 de diciembre de 1970, Lakuntza y toda la Barranca le rindieron homenaje bajo el título “Homenaje a la Madre”. A las 7:30 de la mañana sus “hijos” le cantaron la aurora; a las 11:30 se celebró la misa mayor y posteriormente tuvo lugar un festival en el Cine Municipal. Entre los obsequios recibió la “Medalla de Oro al Amor de Madre”.

Falleció el 15 de octubre de 1975 en Lakuntza, a los 83 años. Al día siguiente se celebraron las exequias y el entierro.

No solo trajo al mundo a más de 1.500 niños: acompañó a familias enteras, preservó lengua y costumbres, y se ganó el respeto y el cariño de toda una comunidad.

Elvira Turrumbay fue comadrona. Pero, sobre todo, fue madre de un pueblo. Su trabajo silencioso, incansable y generoso quedó inscrito en la historia viva de la Barranca. Y su memoria continúa viva en cada una de las vidas que ayudó a comenzar.